

101年特種考試地方政府公務人員考試試題 代號：32480 31380 全一頁  
32580  
等 別：三等考試  
類 科：新聞（選試英文）、博物館管理（選試英文）、圖書資訊管理（選試英文）  
科 目：外國文（英文，包括作文、翻譯與應用文）  
考試時間：2 小時 座號：\_\_\_\_\_

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、英譯中，請將以下英文譯成中文：（25 分）

A key role played by the museum management is assisting the organization, regardless of its size or complexity, in achieving consistent results. Of all the factors that contribute to sustained success in museums, one of the more important is creating a cohesive and effective team. Sustaining such a team requires leadership, vision, and a commitment to enhance the value of team spirit. The most powerful function of a successful manager is that of inspiring his colleagues to be part of the team. The transfer of power from one to many involves the delegation of tasks and the sharing of responsibility.

二、中譯英，請將以下中文譯成英文：（20 分）

品牌比產品的名字表達的更多。它把產品連結上某些價值。賓士轎車不只是一部車；它是奢華的象徵，而且你會期望你可以開著賓士轎車穿過暴風雪和沙漠，安全抵達那一頭。許多人會把一堆普遍的意義連結上全球品牌。這些意義也會被連接到使用這些品牌的人上，而這些人對製造商來說很重要。不過製造商無法完全掌控品牌的價值。消費者無可避免地將會創造出品牌的意義。

三、英文應用文：（25 分）

一般民眾對於公家機關常有許多抱怨。請選取以下三個機關之一，針對該機關某單位虛構一則投訴案件，並以該單位主管的身分，寫一封英文回覆信函。三個機關為：(一)文化部；(二)美術館；(三)科學館。

四、英文作文：請依以下之主題撰寫一篇約 200 字的英文作文。（30 分）

Qualities of a Global Citizen

## □ 申論題解答

### 一、【擬答】

博物館管理的主要功能是幫助組織達成一致的目標，不管組織的大小或是編制的複雜性。在所有能為博物館長期的成功貢獻的要素中，較重要的一點是創立一個團結而且有效率的團隊。要維持這樣的隊伍須要領導力、願景以及增強這個團隊精神價值的奉獻力。一個成功的管理者最強而有力的功能是鼓勵他的同事成為團隊的一員。將權力從一人轉移給多人關係到將任務分派出去以及共同承擔責任。

### 二、【擬答】

Brand expresses more than the name of the product. It links the product to certain degrees of value. A Mercedes-Benz car is not only a car, but a symbol of luxury. You would wish that you could drive a Mercedes-Benz car through blizzards and deserts and reach the other end safely. Many people link universal meanings to global brands. These meanings are also linked to the people using the brands, who become essential to the product manufacturers. Nevertheless, manufacturers cannot control the value of the brand from the slightest part. Inevitably, customers create the meanings of the brands.

### 三、【擬答】

To officers of Museum of Art:

This is Lin Pin. I recently visited the Museum of Art in the city center. During the visit, I was completely amazed by the museum. The works of art were displayed in order and with helpful illustrations. However, some places were disappointing and needed to be improved as soon as possible. First of all, during my visit, some school kids did not obey the rules of the museum. They crossed the warning lines and spoke loudly in many occasions and I noticed that the staff did not avert it. It is widely known that the works of art are fragile, and these behaviors may damage them. I wish the museum could do their best to prevent such behaviors in the future. Another shortcoming I noticed was that some staff chatted with each other frequently. This interfered visitors seriously. I believe that it is necessary for the museum to respect every visitor, carry out museum rules strictly and discipline its staff. Thank you.

Best regards,

Lin Pin

Dear Lin Pin,

It is kind of you to write these suggestions to our museum. It could be seen that the behaviors of other visitors and staff made your visit unpleasant. It is our duty to protect every single work of art. Nevertheless, due to the fact that there were too many visitors and too few staff, it was difficult to maintain the order. The staff was on other duties such as guiding the visitors so they did not stop those inappropriate behaviors. To solve this problem, the museum would put signals at the entrance of the museum to notify the visitors about the rules of the museum. Regarding the chat between our staff, I

would promise that every staff would receive more training in the future and learn to respect our visitors. Thank you.

Best regard,

Museum of Art

#### 四、【擬答】

Qualities of a Global Citizen

In the latest century, globalization has become the trend of the world. It affects every corner and every person. In globalization, it is often mentioned that the world is just like a village. The distances between people and people are shorted. People can enjoy the product made by another side of the world. On the other hand, when natural disasters happen in a certain region, people on the other side of the world may not be able to enjoy their products.

Since the globalization has great impacts on our lives, it is essential for us to understand what we could do as a global citizen. Paying attention to world news is basic. Moreover, it is beneficial for each of us to learn the value of the people in other societies. Learning world news helps us understand what is happening to the world and what might happen to us. It gives us and our government opportunities to reflect our own situation and so to improve our society. As for understanding other people, it can solve many conflicts and even wars in the world. People would care the people on the other side of the world because they understand their value.

To sum up, as globalization has become increasingly important, each citizen should pay attention to world news and reflect his own situation. Furthermore, learning the value of other societies help soothe the violent atmosphere we are currently in.